

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

ОТЧЁТ
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ
Б-ЛГ-19-146350. 3258-с. 15. 000. ПП

Период прохождения преддипломной практики:

02.05.2023 – 10.06.2023

Студент

гр. Б-ЛГ-19-01



У Цзинной

Руководитель

канд. филолог. наук, доцент



М.Ю. Криницкая

Владивосток 2023

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

ЗАДАНИЕ
на производственную преддипломную практику

Студенту **У Цзинюй**

Группа: **БЛГ-19-01**

1. Срок прохождения практики: 02.05.2023 - 10.06.2023
2. Содержание практики: подготовка текста выпускной квалификационной работы бакалавра
3. Тема ВКР: **Концепт КИТАЙ в русской и в китайской языковых картинах мира**
4. Структура ВКР:
 - Введение
 - 1 Теоретические основы исследования
 - 2 Концепт КИТАЙ в русской языковой картине мира
 - 3 Концепт КИТАЙ в китайской языковой картине мира
 - Заключение
 - Список использованных источников
5. Содержание теоретической главы
 - 1.1 Понятие картины мира. Языковая и культурная картины мира
 - 1.2 Концепт. Понятие и структура
 - 1.3 Ассоциативный эксперимент как инструмент лингвистического исследования
6. Содержание исследовательской главы
 - 2.1 Концепт КИТАЙ по данным русских словарей
 - 2.2 Концепт по данным ассоциативного эксперимента русских респондентов
 - 3.1 Концепт КИТАЙ по данным китайских словарей
 - 3.2 Концепт по данным ассоциативного эксперимента китайских респондентов

Дата выдачи задания: 02.05.2023

Руководитель практики:

Канд. филолог. наук, доцент, доцент кафедры РЯЗ



М.Ю. Криницкая

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

**КАЛЕНДАРНЫЙ ГРАФИК
выполнения задания по производственной преддипломной практике**

Студент **У Цзинюй**, группа БЛГ-19-01, направляется для прохождения производственной преддипломной практики в ФГБОУ ВО "ВВГУ", Институт педагогики и лингвистики, на кафедру русского языка, г.Владивосток с 02.05.2023 по 10.06.2023.

Цель практики: подготовка выпускной квалификационной работы бакалавра.

Тема ВКР: **Концепт КИТАЙ в русской и в китайской языковых картинах мира**

Содержание выполняемых работ	Сроки выполнения
Подбор и анализ научной литературы	02.05-06.05.2023
Сбор языкового материала	10.05-13.05.2023
Написание теоретической главы	15.05-20.05.2023
Написание исследовательской главы	22.05-27.05.2023
Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы. Нормоконтроль. Подготовка отчета	26.05-01.06.2023
Защита отчета по практике	03.06 - 08.06.2023

Содержание

Введение	3
1 Теоретические основы исследования	5
1.1 Понятие картины мира. Языковая и культурная картины мира	5
1.2 Концепт. Понятие и структура.....	9
1.3 Ассоциативный эксперимент как инструмент лингвистического исследования.....	15
2 Концепт КИТАЙ в русской языковой картине мира	18
2.1 Концепт КИТАЙ по данным русских словарей	18
2.2 Концепт по данным ассоциативного эксперимента русских респондентов	20
3 Концепт КИТАЙ в китайской языковой картине мира	22
3.1 Концепт КИТАЙ по данным китайских словарей	22
3.2 Концепт по данным ассоциативного эксперимента китайских респондентов	23
Заключение.....	25
Список использованных источников.....	27

Введение

Понимание человеком объективного мира неотделимо от языка, а язык является важным средством отражения реального мира.

В 20 веке лингвистика вступила в стадию антропоцентрических исследований, поэтому появилась теория «языковой картины мира». Человеческий язык может в определенной степени отражать человеческое сознание и культуру, что определяет связь между ними.

Китай и Россия являются не только соседями, но и странами, имеющими обширные культурные, политические, экономические связи.

В сознании русских людей Китай занимает значимое место, что находит отражение в языке. Специфика отражения восприятия Китая русской нацией может быть детально описана в сопоставлении с представлениями китайцев о своей стране, что и определяет **актуальность** данной работы.

Цель работы – исследовать концепт КИТАЙ в русской языковой картине мира и в китайской языковой картине мира.

Цель работы определяет ее **задачи**:

- 1) изучить и проанализировать термины «языковая картина мира», «концепт», «понятие» и другие понятия, имеющие отношение к теме исследования;
- 2) исследовать компоненты концепта КИТАЙ в русской языковой картине мира и в китайской языковой картине мира на материалах словарей русского и китайского языков;
- 3) исследовать компоненты концепта КИТАЙ в русской языковой картине мира и в китайской языковой картине мира на материалах ассоциативного эксперимента, проведенного в русской и китайской аудитории.

Предмет исследования – специфика языковых репрезентаций исследуемых концептов.

Объект исследования – концепт КИТАЙ в русской и китайской языковых картинах мира.

Теоретическая значимость лингвистического исследования концепта КИТАЙ в русской и китайской языковых картинах мира имеет теоретическую значимость с нескольких точек зрения. Во-первых, изучение концепта КИТАЙ позволяет раскрыть особенности его восприятия и интерпретации в различных культурах и языках. Лингвистические исследования могут помочь понять, каким образом концепт КИТАЙ отражается в языке, какие ассоциации и семантические поля связываются с этим

концептом и как они могут различаться в разных языковых картинах мира. Во-вторых, изучение концепта КИТАЙ позволяет обнаружить возможные перекрестные влияния и взаимодействия между русским и китайским языками в сфере концептуализации этого понятия. Русско-китайские лингвистические сравнения могут помочь выявить сходства и различия в способах выражения и интерпретации концепта КИТАЙ в обоих языках и культурах.

Новизна исследования. В работе представлены ассоциации, связанных с понятием КИТАЙ в русской культуре. Это может помочь расширить понимание специфики русскоязычной концептуализации КИТАЯ и его важности в русско-китайских отношениях. Исследования, сравнивающие русскую и китайскую концептуализацию Китая, могут привнести новый взгляд на сходства и различия между двумя культурами и языками. Это может помочь лучше понять и объяснить взаимодействие, влияние и сопряжение между русской и китайской языковыми картинами мира.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трёх глав (теоретической и двух исследовательских), заключения и списка использованных источников.

Во введении определяется актуальность, цель и задачи работы, предмет и объект исследования, теоретическая значимость, методы исследования и его материал. В первой главе исследуются следующие вопросы: понятие картины мира (языковой и культурной), понятие концепта в лингвокультурологии, а также определяется его структура, изучается ассоциативный эксперимент как инструмент лингвистического исследования. Во второй главе исследуется концепт КИТАЙ в русской языковой картине мира через русские словари и русские ассоциативные эксперименты. В третьей главе исследуется концепт КИТАЙ в китайской языковой картине мира с помощью китайских словарей и ассоциативных экспериментов с китайцами. В заключении мы сравнили КИТАЙ в русской языковой картине мира и китайской языковой картине мира и подвели итоги. Список использованных источников содержит 45 наименований.

Методы исследования: описательный метод, метод ассоциативного эксперимента, метод обобщения, количественный метод.

Материал – словарные статьи, данные ассоциативного эксперимента.

Теоретическая база исследования. В первой главе подробно изучаются теоретические знания, задействованные в исследовании. В данном исследовании представлены идеи следующих ученых, лингвистов, исследователей Апресяна А.Д., Кубряковой Е.С., Аскольдова А.С., Воркачева С.Г., Пименова М.В., Карасик В.И. и др.

1 Теоретические основы исследования

1.1 Понятие картины мира. Языковая и культурная картины мира

Картина мира является отражением субъективного мышления человека о реальном и объективном мире, и она является воплощением понятий, в то время как язык является инструментом записи и выражения человеческого мыслящего сознания, и только язык может выразить человеческое сознание и понятия.

Человеческое понимание объективного мира неотделимо от языка, язык является важным средством отражения реального мира, поэтому возникла теория картин языкового мира, отражающая отношения человека, природы и языка.

Картина мира – это мир человеческого познания, с когнитивными субъектами (включая отдельных лиц и группы), объектами (включая микроскопические и макроскопические миры, образные и абстрактные миры) и когнитивными результатами.

Картина мира есть сумма человеческих знаний о мире, основа мировоззрения, проявляющаяся в понимании его носителями сущностных характеристик мира, и результат всей умственной инициативы человека.

Существование, развитие, познание человек представляется в виде трех различных картин мира: реальная картина мира, культурная картина мира и языковая картина мира. Языковая картина мира является частичным выражением картины мира в языке, а сущность развития и познания – связью между реальностью, культурой и языком.

Связь между языковой картины мира и культурной картины мира может быть определена в целом отношениями между «языком» и «культурой», то есть отношениями между частью и целым.

«Картина мира – сложное явление. На нее влияют впечатления, исследования, умозаключения людей, для них мир есть то, что они видят и осмысливают. Индивидуальные особенности восприятия, образного мышления создают для каждого человека совокупное мировоззрение» [1, с. 110].

Ю.В. Сухарева считает, что картина мира менялась вместе с развитием человечества [1, с. 110].

Современные ученые стремятся осмыслить данное понятие детально и глобально. Однозначного определения данного понятия не существует. Взаимодействуя со средой обитания индивидуально и участвуя в более масштабных проектах, человечество стремится осознать картину мира и свое место в ней.

Человечества не существует вне законов природы, исторического процесса и опыта поколений. Из всего этого складывается картина мира и возникает мироощущение.

Результаты человеческого мироощущения проявляются в традициях, религиозных учениях, искусстве, этических нормах, политических амбициях, стремлениях людей и в языковой культуре. В языке народов мира можно различить составляющие картины мира, к которым относятся психика, физиологическое состояние, природные условия, традиции, мораль и научно-технический уровень развития [1, с. 110].

Э.Д. Погорский пишет, что картина мира – многоуровневая система концептов, отражающих природные, культурные, социальные и виртуальные реальности прошлого, настоящего и будущего. Картина мира вырабатывается личностью в ходе социализации и устанавливает устойчивые границы («мембраны») в восприятии реальности [2, с. 322].

Ученый считает, что «впервые положение о картинах мира было сформулировано в начале Нового времени. В литературе нередко утверждается, что появление понятия картины мира восходит к работам Вильгельма и Александра фон Гумбольдтов.

В. Гумбольдт в своих работах начала XIX в. задается вопросом о языковых картинах мира, высказывая предположение о различиях в мировосприятии, обусловленных различием языков. По его концепции каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка. Освоение иностранного языка он уподобил завоеванию новой позиции в прежнем видении мира» [2, с. 322].

С 1950 года в российской науке обсуждается вопрос о картине мира, главным образом с точки зрения философии.

В философии идея картины мира была выдвинута Энгельсом в 1876 году.

Энгельс утверждал, что процессы познания и изучения природы и истории мы начинаем с представления картины, имеющей связи и взаимодействия [3].

В настоящее время понятие картины мира активно используется и в лингвистическом знании.

Языки и культуры взаимно конструируют картину мира, и их выражение «лингвистического» и «концептуализированного» реального мира показывает взаимосвязанные и различные характеристики с двух разных точек зрения формы и понятия.

Языковая картина мира больше ориентирована на выражение «лингвистического» мира, в то время как культурная картина мира больше ориентирована на выражение «концептуализации» мира.

Языковая картина мира и культурная картина мира в некоторых отношениях являются общими, а язык является способом воплощения культуры. Языковая картина мира может отражать часть культурной картины мира.

Языковая картина мира воплощается только через язык и может быть изучена только через язык.

Культурную картину мира можно изучать через мысль, язык, поведение и так далее.

С середины XX века объектами лингвистических исследований стали выступать не только структурные особенности языка, но и взаимосвязи языка и носителя языка и культуры, то есть началось зарождение антропоцентрического подхода в исследованиях.

Под влиянием антропоцентризма в лингвистике появились такие термины, как «познание», «метафора», «концептуализация», «языковая картина мира».

В своей статье О.В. Джененко, Е.Ю. Куликова, В.О. Тинакина отмечают, что в языкознании понятие «картина мира» ввели сравнительно недавно Ю.Д. Апресян, А.А. Залевская, Г.В. Колшанский, Е.С. Кубрякова, Б.А. Серебренников и др. [4].

Так Ю.Д. Апресян рассматривает языковую картину мира как «наивную».

Языковая картина мира не может выступать реальным отражением окружающей действительности, поскольку каждый язык по-разному передает окружающую действительность. В то время как научная картина мира представляет реально существующие факты [5].

В работах Е.С. Кубряковой отмечено, что «языковая картина мира – это проекция концептуальной системы нашего сознания, куда, возможно, входят как некоторые врожденные концепты, так и концепты, сложившиеся в ходе предметно-познавательной деятельности, и, наконец, концепты, вычлененные из повторяющихся в семантических структурах слов объединений значений» [6, с. 3].

Языковая картина мира – это лингвистическое и символическое выражение картины мира в лингвистике, выражение когнитивного понятия определенной языковой группы пользователей внешнему миру, понятие познания определенным народом внешнего мира, поэтому разные языки будут иметь разные языковые картины мира.

Каждый язык – это способ восприятия и понимания мира.

Благодаря изучению и исследованию языка страны можно получить более глубокое понимание национальной культуры страны, в которой изучается язык. Тогда как жизнь страны и нации, их эмоции и переживания, особенности культуры и многое другое отражены в языке, используемом нацией, поэтому особенно важно изучать культуру определенного народа через язык.

В работе Н.Б. Подвигиной указано, что «термин языковая картина мира – это не более чем метафора ибо в реальности специфические особенности национального языка в которых зафиксирован уникальный общественно исторический опыт определенной национальной общности людей создают для носителей этого языка, не то неповторимую

картину мира, отличную от объективно существующей, а лишь специфическую окраску этого мира обусловленную национальной значимостью предметов явлений процессов избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности образа жизни и национальной культуры данного народа» [7].

Понятие культуры играет незаменимую роль в формировании русской нации, национальной воли и даже формировании национального характера, а его функциональные характеристики и содержание составляют уникальную национальную картину мира.

Культурная картина мира – мир, представленный в смысловом значении для определенной социальной общности. Ее содержательной основой является система ценностных ориентаций данной социальной общности (понимание ею добра и зла, счастья, справедливости и т.п.), ее представление о времени и пространстве, мироздании и т.д. Ядром культурной картины мира является менталитет [8, с.4].

Культурная картина мира – совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов, система образов, представлений, знаний об устройстве мира и месте человека в нем.

Культурная картина мира находит свое выражение в различном отношении к явлениям культуры, включает в себя представления о личности, о ее отношении к обществу, о свободе, равенстве, чести, добре и зле, о праве и труде, о семье и сексуальных отношениях, о ходе истории и ценности времени, о соотношении нового и старого, о смерти и душе. Культурная картина мира передается из поколения в поколение, трансформируется в ходе развития общества, она неисчерпаема по содержанию и служит основанием человеческого поведения.

Особенности культуры того или иного народа могут проявляться в различных аспектах человеческой жизни: в удовлетворении биологических, материальных или духовных потребностей, в естественных привычках поведения, типах одежды и жилищ, видах орудий труда, способах трудовых операций и т.д.

В процессе развития человечество создало множество различных национальных культур. Каждая из них отражает уникальное мировоззрение. Нация или народ по-своему видят человека и его место в мире, поэтому культурная картина мира представляет собой совокупность конкретных взглядов, представлений, точек зрения, знаний о мироустройстве, менталитете народа, их отношении к действительности.

В книге 《中国语言文字》 («Китайский язык и литература»), написанной китайскими учеными 刘宏 (Лю Хуном) и др. авторами, языковая картина мира

объясняется одним предложением: «政治文化观念的总和构成语言世界图景。(Совокупность политических и культурных идей составляет языковую картину мира)» [9, с. 387]. В этой книге авторы утверждают, что мировоззрение одинаково в группах с единым политическим мировоззрением и единой культурой. Такова картина языкового мира в лингвистике.

Китайский ученый 周宝嘉 (Чжоу Баоцзя) в своей книге «哲学与人文科学» («Философия и гуманитарные науки») рассуждает: «世界图景是人类主观思维对现实客观世界的反映,是观念的体现,而语言是记录和表达人类思维意识的工具,只有语言才能表达人的意识和观念。人类对客观世界的认知离不开语言,它是反映现实世界的重要手段,因此体现人与自然和语言相互关系的语言世界图景理论应运而生。(Картина мира – это отражение субъективного мышления человека на реальный и объективный мир, воплощение идей, а язык – это инструмент для записи и выражения человеческого мышления и сознания, и только язык может выразить человеческое сознание и идеи. Он является важным средством отражения реального мира, поэтому и родилась теория языковой картины мира, которая отражает взаимосвязь человека, природы и языка)» [10, с. 105-107]. Этот аргумент очень четко описывает широкую концепцию картины мира и языковую картину мира в китайской литературе. Он утверждает, что все носители каждого языка имеют свое уникальное и единое мировоззрение, и что, с точки зрения макроперспективы носители одного и того же языка имеют одинаковое мировоззрение. Это дает начало языковой картине мира.

В этой книге ученый 周宝嘉 (Чжоу Баоцзя) также говорит о "культурной картине мира": «Культурная картина мира существует в виде культурных идей в языках народов, как выражение их культуры и ценностей» [10, с. 105-107].

Во втором номере журнала 《社会科学》 («Социальная наука») китайский ученый 韩丹 (Хань Дань) говорит о создании культурной картины мира: «Разные языки представляют разные культуры и пронизаны разными национальными менталитетами, что порождает множество «культурных картин мира», присущих только данной нации» [11, с. 74-75]. В этой книге Хань Дань использует легенды, мифы, литературные произведения и идиомы в качестве основного исходного материала для анализа национальных культурных различий, отраженных в различных культурных картинах мира.

Таким образом, понятия картины мира, культурной картины мира и языковой картины мира связаны и имеют весомое значение для изучения процессов формирования, развития и взаимодействия человека, языка, мышления, менталитета.

1.2 Концепт. Понятие и структура

Термин «концепт» впервые был использован С.А. Аскольдовым-Алексеевым в 1928 году.

В своих работах учёный определял концепт как «мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [12, с. 271].

Долгое время слова концепт и понятие в научном языке считались синонимами и были взаимозаменяемыми.

Например, в «Толковом словаре Ушакова» термин «концепт» объясняется следующим образом: «Общее понятие, общее представление» [13].

В настоящее время в большинстве научных работ термины «концепт» и «понятие» разграничиваются: «Содержание понятия в отвлечении от языковой формы его выражения. Концепт актуализирует отраженную в понятии онтологическую его составляющую. Определенным образом упорядоченный минимум.

Концепт образует концептуальную схему, нахождение концептов и установление их связи между собой образует суть концептуализации» [14].

В.А. Маслова выделяет понятие «ключевые концепты культуры», это базовые единицы картины мира, обладающие значимостью как для отдельной языковой личности, так и для сообщества в целом [15, с. 51].

В современной лингвистической литературе имеется большое количество толкований термина «концепт». Исследования разной лингвистической направленности описывают концепт по-разному.

Так, представители лингвокогнитивного направления определяют концепт как «термин, служащий объяснению единиц ментальных и психологических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [16, с. 90].

З.Д. Попова и И.А. Стернин рассматривают концепт как идеальные сущности, которые формируются в сознании человека из непосредственного чувственного опыта, из действий человека с предметами [17, с. 192].

Исследователи лингвокультурологического направления описывают концепт как ментальное образование в сознании человека, имеющее определённую структуру, в большинстве случаев имеющее языковое выражение и национальную специфику [18, с. 477].

В этом случае концепт определяется как базовая единица культуры.

Ю.С. Степанов считает, что концепт существует в ментальном мире человека как «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово: «концепты не только мыслятся, они переживаются. Они – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений. Концепт – основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [19, с. 980].

В.И. Карасик называет концепты первичными культурными образованиями, выражением объективного содержания слов, имеющими смысл и транслируемыми в различные сферы бытия человека и освоения действительности [20, с. 75].

В.И. Карасик считает, что структура концепта состоит из ядра, в состав которого входят наиболее актуальные для носителей языка ассоциации, и периферии, которая включает менее значимые ассоциации. Языковая или речевая единица, с помощью которой актуализируется «центральная точка» концепта, служит именем концепта [20, с. 77].

Ю.С. Степанов в структуре концепта выделяет основной, «активный» признак, существующий для всех носителей языка и дополнительные, «пассивные» признаки, которые являются важными только для определенных групп людей, и внутреннюю форму или этимологический признак [19, с. 980].

Различное толкование термина «концепт» является причиной того, что существует множество типологий данного лингвистического явления.

Так, С.Г. Воркачев выделяет концепты высшего уровня (например, ЛЮБОВЬ, СОВЕСТЬ) и обычные концепты [21, с. 272].

М.В. Пименова выделяет следующие виды концептов: образы (РУСЬ, РОССИЯ), идеи (СОЦИАЛИЗМ, КОММУНИЗМ), символы (ЛЕБЕДЬ) [22, с. 386].

Кроме того, необходимо упомянуть о соотношении терминов «концепт», «представление», «стереотип», «образ».

В.И. Карасик определяет термин «концепт» через «представление», «стереотип»: «Концепты – это ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта.

Типизируемость этих единиц закрепляет представления в виде различных стереотипов, их осознаваемость дает возможность передать информацию о них другим людям, их значимость закрепляет в индивидуальном и коллективном опыте важные (и поэтому эмоционально переживаемые) характеристики действительности. Эти характеристики концептов представляют собой их образно-перцептивную, понятийную и ценностную стороны» [23, с. 352].

Однако концепт в отличие от образа и представления, носит ценностный характер: «В отличие от понятий..., концепты не только мыслятся, они переживаются. Они – предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений» [19, с. 980].

Термин «концепт» используется только для «ментального образования», которое имеет повышенную значимость для носителей языка и культуры.

Вопрос об имени собственном как базовом слове концепта является дискуссионным.

Однако в лингвистической науке в настоящее время существует достаточное количество исследований, дающих основание полагать, что имя собственное может выступать в качестве номинации концепта [24, с. 29].

Китайские лингвисты также приняли участие в изучении концепта. В своей научной статье о концепте китайские ученые 杨茗 (Ян Мин) и 张志军 (Чжан Чжицзюнь) утверждают: «Исследования концепта в Китае в целом находятся на подъеме; отечественные ученые начинают с перспективы когнитивного лингвистического концептуального анализа, объединяют интерпретацию концептов в лингвокультуре и исследуют мощную объяснительную силу культуры в концептуальном анализе; при анализе конкретных ключевых слов они в основном используют концептуальный анализ. Использование концептуального анализа в анализе конкретных ключевых слов и применение эмпирических методов, таких как ассоциативные эксперименты и корпусный анализ данных, начинают подчеркиваться, и появляются интегративные исследования» [25, с. 27].

陈宇 (Чэнь Юй) и 杨慧 (Ян Хуэй) опубликовали в газете колледжа Baicheng Normal College следующую информацию о концепте: «Концепт является одним из актуальных вопросов в изучении русского языка и культуры сегодня, а также объектом исследования когнитивной лингвистики, семантики, психолингвистики и других дисциплин. Понимание концепта многогранно, и разные дисциплины имеют различные исследовательские перспективы. Изучение концепта, его структуры, взаимосвязи со смежными понятиями и проблемы китайской транслитерации с точки зрения лингвистической культуры может

дать материал и рекомендации для соответствующих исследований концепта» [26, с. 54]. Это замечание очень глубоко объясняет важность изучения концепта.

孙忠霞 (Сунь Чжунся) в журнале "Times Literature" рассказывает о том, что «концепт – это термин, объясняющий человеческое сознание и умственную деятельность, мозговая языковая единица, выражающая человеческую память; ментальный словарь; понятия и всю картину мира» [27, с. 28].

Функционирование имени собственного в качестве базового слова концепта определяется его ценностным значением для национальной культуры.

Например, в работе О.К. Кириченко доказано, что «концепт «Петербург», обозначенный именем собственным, относится к ключевым концептам русской культуры и имеет свою историю формирования. Вокруг ключевого для национального самосознания имени создаются разные типы текстов (научные, художественные, публицистические, повседневные и т. п.), которые развертывают содержание концепта, обогащая его, но сохраняя при этом его смысловое ядро» [28, с. 215].

Ранее концепт КИТАЙ уже привлекал внимание и русских, и китайских исследователей.

К примеру, Ши Ся в кандидатской диссертации «Концепт КИТАЙ в русском обыденном языковом сознании» написала, что «Концепт КИТАЙ в русском обыденном языковом сознании сформировался под воздействием представления о Китае в русской общественно-политической и философской мысли, но в настоящее время испытывает большее воздействие со стороны представления о Китае, которое создают средства массовой информации. При этом обнаруживаются как сходства, так и различия между научным и обыденным, между обыденным и «масс-медийным» представлением о Китае. Как всякий концепт, концепт КИТАЙ обнаруживает свое бытие в сознании человека через язык. В результате изучения семантических составляющих и языковых средств репрезентации концепта КИТАЙ нам удалось: продемонстрировать, что КИТАЙ в русской картине мира выступает, с одной стороны, как часть единого концепта ВОСТОК (например, «Восток - дело тонкое»: восточная/китайская хитрость, но восточное (не китайское) долголетие) и в то же время как самостоятельный концепт» [29, с. 20]. В этой работе Ши Ся подробно рассказала нам о Китае в российской языковой картине мира, официальном и неофициальном восприятии, также раскрывала научное и популярное восприятие Китая россиянами.

На Дань в статье «Концепт Китай в русской и английской языковых картинах мира» исследует концепт КИТАЙ. Автор пишет: «В последние десятилетия в связи с глобализационными процессами образы стран, в том числе Китая, становятся предметом

исследования в разных областях гуманитарных наук. Особое значение приобретают этнокультурные составляющие русско-китайских отношений. Однако данная проблема в рамках языковой картины мира недостаточно изучена. Она возникает в процессе взаимодействия мышления, действительности и языка и оказывает влияние на результаты мыслительно-языковой деятельности. В лингвистической сфере мы будем использовать вместо понятия «образ» термин «концепт». Представленная работа посвящена сравнительно-сопоставительному исследованию особенностей функционирования концепта «Китай» в русской и английской языковых картинах мира» [30, с. 103]. Именно это является целью и мотивацией для лингвистов при изучении концепта КИТАЙ.

Попова Е.А. и Богославская Н. А. провели ассоциативный эксперимент в статье «Образ Китая в сознании носителей русского языка», проанализировали и записали, что «ассоциации, связанные со словами «Китай», «китаец», «китайский», включают в себя различные тематические группы лексем, такие как: значимые культурные и исторические реалии, экспрессивные и оценочные реакции, наименования пищи, известные личности, лексемы, отражающие восприятие Китая населением других стран и свидетельствующие о его роли в культуре и в сфере промышленности многих европейских стран; ассоциации, связанные с природой и географией Китая, с внешним обликом его жителей, а также с ключевыми качествами их характера, такими, как трудолюбие, терпение, дисциплинированность, молчаливость, мудрость и т.д. Данные тематические группы ассоциаций были выявлены в результате лингвистического эксперимента и отражают непосредственную объективацию концепта «Китай» в сознании современных носителей языка. Это позволяет сделать вывод о том, что восприятие лексем-репрезентантов современными представителями русской культуры несколько противоречиво (с одной стороны, отмечается трудолюбие, дисциплинированность китайцев, с другой – некачественная продукция, подделка и т.д.), однако в целом образ Китая, его культура и население имеют в сознании русских людей положительную оценку: Китай – страна с древней культурой и историей, с вековыми традициями и развитыми технологиями, оказавшая огромное влияние на мировую промышленность. Анализ восприятия образа Китая в сознании современных носителей русского языка, следовательно, не только открывает широкие перспективы в области лингвистики, прежде всего в лингвокультурологии и лингвоимагологии, но и позволяет, посредством сравнения с иностранной, китайской культурой, лучше понять свою собственную, русскую, и составить целостное представление о Китае как об особенной, таинственной и древней цивилизации, играющей важнейшую роль в мировой истории» [31, с. 109].

Кандидат филологических наук Чжан Янь провел ассоциативный эксперимент и пришёл к выводам, что «проведенный анализ позволяет выявить не только представление о Китае в менталитете отдельного человека, но и содержательную структуру концепта КИТАЙ в сознании носителей русского языка. В их сознании и обыденной жизни концепт КИТАЙ представляет собой важный фрагмент, который можно, хотя и с осторожностью, проецировать на всю российскую национальную картину мира. Такая связь вполне обоснована, поскольку концепт КИТАЙ имеет большое число связей с другими концептами данной концептосферы. При этом разносторонность ассоциатов объективируется достаточно конкретно по видам и типам предметных областей, которые обозначаются в них прямо (эксплицитно) или имплицитно. Они касаются как этнографии (народа, истории), культуры в ее самых разнообразных формах существования, политики, экономики, условий и уровня жизни, общественного здравоохранения и даже армии Китая» [32, с. 78].

Применительно к русскому языку и русской культуре слово «Китай» обладает культурно-значимой спецификой. Россия и Китай обладают историческими, политическими и культурными связями, что закреплено в сознании носителей русской культуры и вербализовано в русском языке.

Слово 中国 (Китай) в китайском языке и китайской культуре несомненно занимает первостепенное значение, поскольку эта лексема – номинация родной страны, государства, в котором проживают китайцы. В данном слове заключены синхронические и диахронические культурные смыслы, элементы национальной идеи и менталитета.

Настоящее исследование основывается на лингвокультурологическом понимании термина «концепт».

Изучаемый концепт представляет собой не просто культурно значимое явление для определенного национального сообщества, Китай – это государство, обладающее суверенитетом, территориальной целостностью, определенным политическим и идеологическим курсом, поэтому следует упомянуть о разграничении терминов «лингвокультурологический концепт» и «политический концепт».

Главной целью исследований политической лингвистики является выявление актуальных политических тенденций через языковые средства, анализ культурного компонента не является первостепенным.

В политической лингвистике слово понимается как «факт политики» [33, с. 133].

В данной работе слово рассматривается как факт языка и культуры, в то время как политическая и идеологическая проблематика остаются за пределами данного исследования.

1.3 Ассоциативный эксперимент как инструмент лингвистического исследования

«Ассоциативный эксперимент — термин, утвердившийся в психологии для обозначения особого проективного метода исследования мотивации личности, который был предложен в самом начале XX в. К.Г. Юнгом и практически одновременно с ним М. Вертгеймером и Д. Кляйном» [34]. Этот отрывок взят из Большого психологического словаря, который является самым ранним предложением и использованием экспериментов по ассоциации. Испытуемый должен отвечать на определенный набор слов-стимулов как можно быстрее любым пришедшим ему в голову словом.

Лингвист Архипова С.В. утверждает: «ассоциативный эксперимент является одним эффективных способов исследования языкового сознания и его национально-культурной специфики, поскольку он позволяет выявить, каковы те ментальные образы мира, которые присущи представителям того или иного этноса. В связи со сказанным логично то, что ассоциативный эксперимент является наиболее разработанной техникой психолингвистического анализа семантики, вскрывающего объективно существующие в психике носителя языка семантические связи слов, языковые стереотипы – все то, что помогает впоследствии обобщить как «специфические черты менталитета» [35, с. 6]. Этот отрывок является проницательным заявлением о важности ассоциативных экспериментов в лингвистических исследованиях, и его разделяет широкий круг ученых-лингвистов.

В эксперименте с языковыми ассоциациями люди в одной и той же языковой среде всегда имеют определенное сходство в ассоциированных словах для слова. Лингвисты называют это явление мировым языковым ландшафтом.

Архипова С.В. считает, что ассоциативный эксперимент является одним из эффективных способов исследования языкового сознания и его национально-культурной специфики, поскольку он позволяет выявить, каковы те ментальные образы мира, которые присущи представителям того или иного этноса [35, с. 6]. Об этом Джанаева В. В. рассказывает в статье «К вопросу о свободном ассоциативном эксперименте»: «Ассоциативный эксперимент - это прием, направленный на выявление ассоциаций, сложившихся у индивида в его предшествующем опыте» [36, с. 14]. Исследователи объясняют, что требуется предложить слово разным носителям языка и спросить их, какое родственное слово первым приходит им на ум, когда они видят это слово. Процесс и результаты этой ассоциации называются ассоциативным экспериментом.

Лингвисты Исламова Э.А., Болгарова Р.М. обозначили различия между различными видами ассоциативного эксперимента. Они полагают, что ассоциативный эксперимент представляет собой опрос информантов, которые могут быть объединены общностью

языка, профессией, территорией проживания и т. д., на предмет выявления их ассоциаций на определенный стимул. Данные ассоциативных экспериментов используются для создания ассоциативных словарей [37, с. 13].

Ягунова Е.В. в учебном пособии «Эксперимент в психолингвистике» обозначила формулу ассоциативного эксперимента: « $S \rightarrow \blacksquare \rightarrow R$ », где S – стимул, R – реакция испытуемого, а между ними связь через «черный ящик», который «символизирует непостижимость исследуемого человека, активного участника рече-мыслительной деятельности. Под стимулом может пониматься как непосредственно стимульный материал, так и стимульный материал в сочетании с условиями и методикой эксперимента (напр., инструкцией)» [38, с. 13].

Испытуемым предъявляется список слов и говорится, что им необходимо ответить первыми приходящими в голову словами. Обычно каждому испытуемому даётся 100 слов и 7-10 минут на ответы. Большинство реакций, приводящихся в ассоциативных словарях, получено от студентов университетов и колледжей в возрасте 17-25 лет, для которых язык стимулов является родным. Есть много возможностей интерпретации результатов ассоциативного эксперимента. Не вдаваясь в научные споры, рассмотрим некоторые из них ассоциативный эксперимент широко известен и активно используется в лингвистике, психолингвистике, психологии, социологии, психиатрии.

Таким образом, ассоциативный эксперимент является неотъемлемой частью изучения картины мира в лингвистике. Мы полагаем, что кандидатам на ассоциативный эксперимент следует тщательно подумать, подобрать закрепившиеся слова, подробно зафиксировать ответы разных групп людей, зафиксировать и систематизировать их, провести сравнения и сделать выводы.

Мы изучили теоретические основы исследования и пришли к следующим выводам.

Языковая картина мира – это картина, в которой существует большая степень общности в мировоззрении, восприятии и понимании между людьми, говорящими на одном языке, и большая степень различий между носителями разных языков.

Культурная картина мира представляет собой деление на группы с точки зрения культуры. Идеология и когнитивное понимание людей сильно различаются в зависимости от культуры. Это проявление разнообразия мира.

Одним из важнейших аспектов изучения картины мира является изучение концепта, человеческого понимания мира; способности познавать и воспринимать окружающий мир.

Наиболее важной формой исследования в данном исследовании является ассоциативный эксперимент, который также широко используется в лингвистических исследованиях.

2 Концепт КИТАЙ в русской языковой картине мира

2.1 Концепт КИТАЙ по данным русских словарей

С целью определения ядерной зоны концептуальной структуры и внутренней формы концепта был проведен анализ толкований слова «Китай» в лексикографических источниках.

Китай — это страна, сокращение от «Китайской Народной Республики».

Это фиксируется во всех русских словарях.

Анализ толкований показал, что в русских словарях также подробно вводится информация о Китае, такая как географическое положение, население, площадь территории, социальная политика, распределение государственной власти, городское деление, этнические группы, стиль государственного флага Китая.

Обратимся к примерам.

В этимологическом словаре приводится толкование:

«Кита́й, др.-русск. Китай (Афан. Никит. 20), отсюда фам. Китаев, с XV в. (см. Соболевский, РФВ 69, 390). Через тат., уйг., тоб. Kytai «Китай, китаец», тур. Xytai «Сев. Китай» (см. Вамбери, Uigur. Spr. 223; Радлов 2, 786; 1723), др.- тюркск. Qytan из кит. K'itan — тунгусо-маньчжурская народность, завоевавшая в X в. Китай; см. Бартольд у Маркварта, WA 35; О. Франке, ZfslPh 14, 16 и сл.; Рамстедт, KWb. 233; Габайн, Sitzber. Preuß. Akad., 1938, стр. 393. Отсюда название стар. торгового квартала Москвы Кита́й-город (Забелин, Энци. Слов. 38, 930), впервые в Воскрес. летоп. под 1534 г. (ПСРЛ 6, 292 и сл.), отсюда также и кита́йка — дешевая «шелковая ткань, особый вид тафты» (с XVII в.; Срезн. I, 1210)» [39].

В «Топонимическом словаре» Пospelова Е.М. написано:

«Китайская Народная Республика, КНР, гос-во в Центр, и Вост. Азии. Принятое в России название Китай от этнонима кидане (они же китаи) группы монг. племен, покоривших в средние века территорию сев. областей совр. Китая и образовавших гос-во Ляо (X-XI вв.). Сами китайцы свыше двух тысяч лет называют свою страну Чжунго — 'Срединное государство'. Во многих других странах для Китая используются названия Хина, Чина, Кина, образованные от названия Цинь — царства в Древнем Китае, которое по кит. преданиям существовало с древнейших времен до III в. до н. э. См. также Янцзы» [40, с. 204].

В некоторых специализированных словарях описаны дополнительные аспекты Китая как государства.

В «Большом Энциклопедическом Словаре» А.М. Прохорова находим обширное толкование слова с подробным приведением исторических этапов развития страны.

Приведем его небольшой отрывок:

«КИТАЙ, Китайская Народная Республика (кит. Чжунхуа жэньминь гунхэго), КНР, гос-во в Центр. и Вост. Азии. 9.6 млн. км². Нас. 1060 млн. ч. (1986); китайцы (ханьжэнь) — 94 0/0, чжуаны, уйгуры, монголы, тибетцы, хуэй, мяо и др. (всего св. 50 народов, принадлежащих к разл. языковым семьям и группам). ок. 90 0/6 нас. живёт в вост. части страны (ок. 1 /3 терр.). Гор. нас. 23,596 (1984). офиц. яз. — китайский. Верующие — буддисты, даосисты, конфуцианцы. Адм.-терр. деление: 22 провинции, 5 авт. р-нов и 3 города центр: подчинения. Столица — Пекин. Высш. орган гос. власти — Всекит. собрание нар. представителей, его постоянно действующий орган» [41, с. 842].

В «Энциклопедическом словаре» Брокгауза и Ефрона также подробно описаны периоды развития Китая, кроме того, упоминаются войны, связанные с Китаем. В этой книге подробно описаны события, которые произошли в Китае в определенный момент времени, указаны площадь, масштабы и население страны в каждый период времени [42].

Эти основные сведения о Китае одинаковы в большинстве русских словарей, но есть отличия в определении административного деления территории Китая.

Например, первоначально Чунцин был городом уровня префектуры в провинции Сычуань, но благодаря быстрому развитию экономики и промышленности Чунцин стал четвертым муниципалитетом, непосредственно подчиненным центральному правительству Китая, в марте 1997 года с одобрения центрального правительства Китая, что может быть неточно отражено в лексикографических источниках.

Проанализировав лексикографические источники, можем сделать вывод, что в ядерной структуре концепты присутствуют следующие компоненты:

- 1. Китай – государство Восточной Азии.**
- 2. Китай имеет большое количество народностей.**
- 3. Китай – коммунистическое государство.**
- 4. Китай обладает большой территорией.**
- 5. Китай – родина нескольких религий.**

Таким образом, по данным русских словарей Китай — это сильная страна, которая расположена в Азии, во многих войнах Китай отстаивал национальные интересы и защищал территориальную целостность. Китай многонационален и многоязычен.

Сейчас Китай – коммунистическая страна, а раньше он был колыбелью философских учений и религий.

В 1949 году Коммунистическая партия Китая создала Новый Китай.

2.2 Концепт Китай по данным ассоциативного эксперимента русских респондентов

Для выявления компонентных значений концепта КИТАЙ в сознании современных русских людей нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент.

Респондентам было предложено ответить на вопрос: «Какие ассоциации у вас вызывает слово КИТАЙ?».

Мы проанализировали в общей сложности 60 анкет. Среди респондентов 36 мужчин и 24 женщины. Возраст от 20 до 40 лет.

Самая частотная ассоциация – *страна (9)*.

Приведем примеры других ассоциаций:

экономика (5), Пекин (5), рис (4) панда (3), Си Цзиньпин (3), чай(3), стена (3), производство (3), палочки (3), дракон (3), Азия (3), люди (3), фарфор (3), население (2), лапша (2), Япония (2), коммунизм (2), восток (2), подделка (2), иероглифы (2), китайская медицина (2), восточная сказка (2), красивая китаянка (2), краеугольное строительство (2), много (1), государство (2), Тайвань (2), красный (2), мирный (1), хитрый (1), деликатес (1), Пекинская опера (2), пятиконечная звезда (1), Музей Гугун (1), путешествие (1), Поднебесная (1), шелк (1), пагода (1), шелковый путь (1), алиэкспресс (1).

Исходя из вышперечисленных результатов, мы видим, что носители современного русского языка ассоциируют Китай со страной, обладающей качествами: китайская культура, китайские особенности и географическое положение Китая, китайская экономика.

Китай – страна с большим населением и хороша в производстве товаров.

Китай имеет очень богатую историю и культурное наследие. Однако в ассоциативном эксперименте мы также видели негативную реакцию «подделка».

Предполагаем, что эта реакция связана со стереотипным мышлением о тех временах развития китайской промышленности, когда некоторые экспортируемые товары были невысокого качества обрабатывающая промышленность Китая очень развита, либо с впечатлением о недобросовестных современных бизнесменах.

Таким образом, по данным ассоциативного эксперимента можем выделить следующие компоненты в структуре концепта:

- 1. Китай – восточная страна в Азии.**
- 2. Китай обладает уникальной культурой питания.**
- 3. Китай имеет памятники культуры.**
- 4. Китай – социалистическая страна.**
- 5. Китай имеет большое население.**
- 6. Символы Китая.**

Исследование ассоциаций современных носителей русского языка говорит о том, что концепт КИТАЙ в сознании современного общества: страна обладает уникальными культурными особенностями и является густонаселенной восточной страной с устоявшейся культурой питания и сильной обрабатывающей промышленностью.

Таким образом, в русской языковой картине мира концепт КИТАЙ представляет собой структуру, в которой к ядерной зоне относятся компоненты, вербализирующие Китай как многонациональное государство Восточной Азии, обладающее большой территорией. К ядерной зоне относятся и компоненты, репрезентирующие государство как коммунистическое.

В ходе характеристик концепта, отраженных в сознании современных носителей русского языка, также были обнаружены лексемы, репрезентирующие Китай как азиатское государство с большим населением и коммунистическим строем (Китай — социалистическая страна), что говорит о подвижности границ зон концепта, с одной стороны, и устойчивом компонентном составе, с другой. Однако были обнаружены и уникальные компоненты «Символы Китая», «Китай — памятники культуры», отражающие представления русской нации о Китае как о государстве с древней историей, культурой.

Китай имеет важное значение для общемирового культурного наследия.

3 Концепт КИТАЙ в китайской языковой картине мира

3.1 Концепт КИТАЙ по данным китайских словарей

В китайских словарях слово Китай имеет сильный культурный и художественный оттенок. В описании Китая в словаре всегда используется какое-то историческое описание.

В китайском словаре 百度 (словарь «Бэду») написано, что Китай – это аббревиатура Китайской Народной Республики, кроме того указаны слова Мао Цзэдуна: «中国, 应当对于人类有较大贡献 (Китай должен внести большой вклад в развитие человечества)» [43].

Словарь «汉典 (Хань Дянь)» («Словарь Китайского Языка»):

«中国领土辽阔, 民族众多。先秦时期, 华夏民族在中原地区繁衍生息, 在汉代, 由于文化融合, 汉族正式形成, 产生了中国的主体民族. 此后, 通过与周边民族的融合, 一个统一的多民族国家逐渐形成, 人口持续增长: 中国的人口在宋朝超过 1 亿, 清朝超过 4 亿。到 2005 年, 中国的人口超过 13 亿» [44].

Китай имеет обширную территорию и множество этнических групп. Люди хуся в доцинский период процветали на Центральных равнинах, а во времена династии Хань ханьцы были сформированы в результате культурной интеграции, положившей начало основному этносу Китая.

В дальнейшем за счет интеграции с окружающими этносами постепенно формировалась единая полиэтническая страна, и численность населения продолжала расти: при династии Сун население Китая превышало 100 млн, а при династии Цин — 400 млн. К 2005 году население Китая превысило 1,3 миллиарда человек.

Согласно отчету переписи населения Китая 2020 года, в Китае уже проживает 1,4 миллиарда человек.

Слово «中国» (Китай) имеет очень сильный исторический и культурный фон в китайской языковой картине мира.

В словаре «新华»: «中国 - 古时“中国”含义不一或指京师为“中国”. 诗·大雅·民劳：“惠此中国，以绥四方.” 毛传：“中国，京师也”. 史记·五帝本纪：“夫而后中国，践天子位焉。” 裴驷集解：“刘熙曰：‘帝王所都为中，故曰中国。’或指华夏族，汉族地区为中国（以其在四夷之中. 诗·小雅·六月序：“小雅尽废，则四夷交侵，中国微矣.” 又《礼记·中庸》：“是以声名洋溢乎中国，施及蛮貊。”而华夏族，汉族多建都于黄河南，北，因称其地为“中国”，与“中土”，“中原”，“中州”，“中夏”，“中华”含义相同。初时本指河南省极其附近地区，后来华夏族，汉族活动范围扩大，黄河中下游一带，也被称为“中国”.《晋书·宣帝纪》：“孟达于是连吴固蜀，潜图中国» [45].

В данном толковании Китай представлен как важнейшая страна, находящаяся в центре мира, сильная, способная подавить окружающие страны, населенная разными этносами, в том числе национальностью хань.

С точки зрения этимологии Китай – это государство в центре мира.

Кроме того, выделяем следующие компоненты в ядерной зоне концепта:

1. Китай – многонациональная страна.
2. Китай-родина китайской цивилизации.
3. Китай интересен другим государствам
4. Китай имеет важную роль для человечества

В вышеперечисленных примерах речь идет о происхождении и развитии слова «Китай». В наше время термин «Китай» в большинстве случаев используется конкретно для обозначения Китайской Народной Республики. Многие современные китайские словари используют множество культурно-исторических инсайтов при описании Китая,

которых достаточно, чтобы увидеть национальную гордость китайского народа: мы любим свою Родину, любим культуру и наследие Родины.

3.2 Концепт по данным ассоциативного эксперимента китайских респондентов

Для выявления компонентных значений концепта КИТАЙ в сознании современных китайцев нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент.

Респондентам было предложено ответить на вопрос: «你关于单词“中国”的联想词是什么»? / «Какие ассоциации у вас вызывает слово КИТАЙ?»

Мы проанализировали 60 анкет.

Среди респондентов 20 мужчин и 40 женщин. Возраст от 20 до 40 лет.

制造业 (8), 权力 (5), 红色 (3), 民主 (3), 教育 (2), 义务教育 (2), 熊猫 (2), 祖国 (2), 龙 (2), 强大 (2), 五星红旗 (2), 汉服 (2), 北京 (2), 爱国主义 (2), 科学 (2), 科技 (2), 朴实 (2), 温馨 (2), 家庭 (1), 创新 (1), 人民 (1), 发达 (1), 凝聚 (1), 和平 (1), 茶 (1), 杂技 (1), 安全 (1), 长城 (1), 京剧 (1), 诗歌 (1), 故宫博物馆 (1).

Самая частотная ассоциация – *изготовление* (8).

Другие ассоциации: *держава* (5), *красный* (3), *демократия* (3), *образование* (2), *обязательное обучение* (2), *панда* (2), *родина* (2), *дракон* (2), *сильный* (2), *красное знамя с пятью звездами* (2), *ханьская одежда* (2), *Пекин* (2), *патриотизм* (2), *наука* (2), *техника* (2), *приземленность* (2), *тёплый* (2), *семья* (1), *новация* (1), *народ* (1), *развитой* (1), *сплоченный* (1), *мирный* (1), *чай* (1), *акробатизм* (1), *безопасный* (1), *Великая стена* (1), *Пекинская опера* (1), *поэзия* (1), *Музей Гугун* (1).

Исходя из вышеперечисленных результатов, мы видим, что современные носители китайского языка всегда думают о том, что Китай – производственная мощь, Китай – родина панд, китайская пекинская опера, китайский флаг и т. д.

В китайском ассоциативном эксперименте мы не увидели негативных отзывов. Это в полной мере отражает единство китайского народа и его национальную гордость.

Китайцы любят свою страну и культуру.

Таким образом, по данным ассоциативного эксперимента можем выделить следующие компонентные значения в концепте КИТАЙ.

- 1. Китай – культурное наследие.**
- 2. Китай - страна, которая любит мир.**

3. Китай – центр производства.

Исследование ассоциаций современных носителей китайского языка говорит о том, что концепт КИТАЙ в сознании современного общества обладает глубокой историей.

Китай придает большое значение наследованию и развитию культуры и уникальности страны. В культурном обмене должны быть подчеркнуты характеристики поиска точек соприкосновения при сохранении разногласий.

В сознании китайцев их родная страна обладает рядом положительных качеств, таких как мудрость и умение решать конфликты мирным путем, нами не было обнаружено реакций, связанных с агрессией.

Таким образом, в русской языковой картине мира Китай – страна в Азии с быстроразвивающейся экономикой и большим количеством населения. В сознании русских это сильная страна, обладающая территориальной целостностью и мощным производством.

Важным является культурное и языковое наследие Китая.

В китайской языковой картине мира Китай – это прежде всего родная страна, к которой относятся с особенной любовью и теплыми чувствами. Прежде всего репрезентируются представления о стране как сильной великой стране, где достойное внимание уделяется развитию науки, техники, образования. Китайцы отмечают свой патриотизм.

Таким образом, мы видим, что концепт КИТАЙ в и в русском, и в китайском языках репрезентирован рядом лексем, дающим основание полагать о некоторых одинаковых представлениях о стране, обладающей силой, развитой экономикой и самобытной культурой.

Заключение

В данной работе мы исследовали концепт КИТАЙ в русской и китайской языковых картинах мира и пришли к следующим выводам.

Для написания теоретической главы исследования мы изучили научную литературу по вопросам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, методикам описания концепта.

Нами были описаны такие понятия, как «концепт», «понятие», «языковая картина мира», «концептуальная структура», «ассоциативный эксперимент».

Для написания исследовательской главы проанализировали данные толковых и этимологических словарей, а также материалы проведенного ассоциативного эксперимента для выявления компонентных значений структур концептов КИТАЙ.

Результаты, отраженные в словаре, могут представлять собой часть официальной картины мира слова КИТАЙ в языковой среде. Ассоциативный эксперимент отражает неофициальную картину мира в сознании носителей языка.

Согласно данным из словарей русского языка КИТАЙ — многонациональная социалистическая страна в Восточной Азии с обширной территорией, разнообразной географией и формой рельефа, а также разнообразными верованиями. Это основное впечатление, которое производит Китай как страна на всех русскоязычных.

Результаты ассоциативного эксперимента среди российских респондентов демонстрируют, что КИТАЙ — социалистическая страна в Восточной Азии с огромной базой населения, давним культурным наследием, уникальной культурой питания и уникальным китайским стилем. Очевидно, существует определенное сходство между результатами ассоциативного эксперимента и словарного эксперимента. Однако результаты анализа ассоциативного эксперимента являются более подробными и точными и могут лучше представить концепт слова КИТАЙ для всех русскоязычных.

Согласно данным из словарей русского языка КИТАЙ в китайских словарях — это многонациональная страна, слово «Китай» имеет особое значение в китайской культуре, и Китай поддерживает дружественные отношения с другими странами. Это официальные представления слова 中国 (КИТАЙ) в китайской картине мира. При анализе результатов ассоциативного эксперимента китайских пользователей слово КИТАЙ представляет родину, мир, высокую производительность и давнюю культуру. КИТАЙ – родина всех китайцев, поэтому у носителей китайского языка слово КИТАЙ ассоциируется с определенной долей привязанности.

Исследования показывают, что концепт КИТАЙ имеет определенную структуру, которая меняется под влиянием уровня понимания и факторов интернационального положения в разных языковых картинах мира.

Концепт КИТАЙ играет важную роль в китайской картине мира и русской картине мира. Китай - открытая и миролюбивая страна, Китай и Россию связывают глубокие дружеские отношения, а в некоторых отношениях - общность интересов. Китайско-российские отношения развиваются в сторону улучшения, поэтому концепт КИТАЙ играет важную роль в китайской и российской языковой картине мира.

Картина мира на двух языках представляет концепт КИТАЙ через национальный контекст, политику, историю и культуру Китая.

Поскольку Китай является родиной всех носителей китайского языка, концепт КИТАЙ является более позитивным и любимым в китайской картине мира. Китай – родина китайцев, но для русскоговорящих Китай – одна из азиатских стран. Поэтому понятие КИТАЙ в китайской картине мира и в русской картине мира сильно отличаются.

Мы считаем, что как сходные, так и различные результаты важны для целостности и аутентичности исследований ученых-лингвистов, когда они сравнивают и сопоставляют концепт в двух языковых картинах мира.

Лингвистическое исследование концепта КИТАЙ может иметь **практическую значимость** для взаимодействия русского и китайского языков и культур. Изучение лингвистических особенностей и семантики данного концепта может помочь улучшить коммуникацию, перевод и интерпретацию между русским и китайским языками, а также способствовать кросс-культурному пониманию и сотрудничеству между обеими странами.

Данное исследование относится к актуальным вопросам современной лингвистики и является **перспективным**, поскольку оно позволяет исследовать разные культуры и общемировые тенденции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Сухарева Ю.В. Взаимообусловленность картины мира и языковой картины мира / Ю.В. Сухарева // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. – 2012. – №2 (261). – С. 110-113.
- 2 Погорский Э.К. Картина мира / Э.К. Погорский // Знание. Понимание. Умение. – 2012. – №4. – С. 322-323.
- 3 Маркс К., Энгельс Ф. Избранные произведения: В 3-х т. / К. Маркс, Ф. Энгельс. – М.: Политиздат, 1985. – 639 с.
- 4 Джененко О.В., Куликова Е.Ю., Тинакина В.О. Картина мира – языковая картина мира – этническая картина мира / О.В. Джененко, Е.Ю. Куликова, В.О. Тинакина // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2015. №1-1. – С.1-4.
- 5 Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю.Д. Апресян // Апресян Ю.Д. Избранные труды, Т.2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: «Школа. Языки русской культуры», 1995. – С. 348-351.
- 6 Подвигина Н.Б. Языковая картина мира. – Текст: электронный / Н.Б. Подвигина // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2009. – №5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-kartina-mira-1> (дата обращения: 16.06.2023).
- 8 Дедюлина М.А., Папченко Е.В., Помигуева Е.А. Конспект лекций по культурологии: Учебное пособие / М.А. Дедюлина, Е.В. Панченко, Е.А. Помигуев. – Таганрог: Изд-во ТТИ. ЮФУ, 2009. – 127 с. 刘宏; 岳雪; 杨洲-《中国语言文字》 10.16838/j.cnki.21-1587/h.2021.02.002 -387 с.
- 9 刘宏 《中国语言文字》/刘宏// 语言文字报 – с. 387. Лю Хуном Китайский язык и литература / Лю Хуном // Новости языка и литературы. – с. 387
- 10 周宝嘉 《哲学与人文科学》 /周宝嘉// 本刊编辑部 – С.105-107. Чоу По Ка. Философия и гуманитарные науки / Чоу По Ка // Редакционная коллегия журнала. – 2022. – № 034. – С. 105-107.
- 11 韩丹 《社会科学辑》 /韩丹// 林区教学 – 2014. – (09). – С. 74-75. Хан Дан Серия "Общественные науки II" // // Преподавание в лесных районах. – 2014. – 09. – С. 74-75.
- 12 Аскольдов А.С. Концепт и слово / А.С. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – Стр.267-280.
- 13 Ушаков Д.Н. Толковый словарь Ушакова онлайн. – Текст: электронный / Д.Н. Ушаков. – URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения 19.03.2023).
- 14 Новейший философский словарь онлайн. – Текст: электронный. – URL: <https://gufo.me/dict/philosophy> (дата обращения 19.03.2023).

- 15 Маслова В.А. Лингвокультурология / В.А. Маслова. – М.: Academia, 2001. – 51 с.
- 16 Кубрякова Е.С. Концепт / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина // Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1996. – 90 с.
- 17 Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова И.А. Стернин – Воронеж: Истоки, 2001. – 192 с.
- 18 Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
- 19 Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 980 с.
- 20 Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. – С. 75-80.
- 21 Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение / С.Г. Воркачев // Труды Кубанского государственного технологического университета. Сер. Гуманитарные науки. Т. 17, Вып. 2. – Краснодар, 2003. – С. 268-276.
- 22 Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации / М.В. Пименова. Кемерово: Графика, 2004. – 386 с.
- 23 Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабова Я.В. Иная ментальность / Карасик В.И., Прохвачева О.Г., Зубкова Я.В., Грабова Я.В. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
- 24 Корчевская Г.П. Концепт «Москва» в РЯКМ и поэтическом идиолекте М.И. Цветаевой: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Корчевская Галина Петровна. – Владивосток, 2002. – 29 с.
- 25 杨茗, 张志军. 基于计量可视化软件的国内 研究综述 / 杨茗, 张志军// 中国俄语教学 – 2020. – №39(01). – С. 22-33. Ян Минг, Чжан Чжицзюнь Обзор отечественных концептуальных исследований на основе программного обеспечения для метрологической визуализации CiteSpace) / Ян Минг, Чжан Чжицзюнь // Преподавание русского языка в Китае. – 2020. – №39(01). – С. 22-33.
- 26 陈宇, 杨慧. 浅析语言文化学视角下的 /陈宇, 杨慧// 白城师范学院学报. – 2016. – №30(04). – С. 53-56. Чэнь Юй, Ян Хуэй Анализ концепта в лингвистической и культурной перспективе / Чэнь Юй, Ян Хуэй // Журнал Байчэнского колледжа. – 2016. – №30(04). – С. 53-56.
- 27 孙忠霞. 浅析概念 时代文学(下半月) /孙忠霞// Times Literary. –2015. – No. 293(01). – С. 27-28. Сунь Чжунся Краткий анализ концепции Концепт / Сунь Чжунся // Times Literary 2015. – No.293(01). – С. 27-28.

- 28 Кириченко О.К. Концепт «Петербург» в речевом обиходе города: дис. ... канд. филол. наук. 10.02.01 / Кириченко Оксана Каримовна. – Санкт-Петербург, 2005. – 215 с.
- 29 Ши Ся. Концепт КИТАЙ в русском обыденном языковом сознании: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. 10.02.01 / Ши Ся. – Москва, 2008. – 20 с.
- 30 На Дань Концепт Китая в русской и английской языковых картинах мира / На Дань // Вектор науки ТГУ. – 2016. – № 2 (36). – С. 103-108.
- 31 Попова Е.А., Богословская Н.А. Образ Китая в сознании носителей русского языка / Попова Е.А., Богословская Н.А. // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. – 2022. – Вып. 1 (9). – С. 97-111.
- 32 Чжан Янь Концепт КИТАЙ в сознании носителей русского языка (на материале ассоциативного эксперимента) / Чжан Янь // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2022. – Т. 20. – № 1. – С. 73–82.
- 33 Ильин М.В. Политический дискурс: слова и смыслы (Государство) / М.В. Ильин // Полис. – 1994. – № 1. – С. 127-140.
- 34 Большой психологический словарь / [Авдеева Н.Н. и др.]; под ред. Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. – 4-е изд., расш. – М.: АСТ; Санкт-Петербург: Прайм-Еврознак, 2009. – 811 с.
- 35 Архипова С.В. Ассоциативный эксперимент в психолингвистике. – Текст: электронный / С.В. Архипова // Вестник БГУ. Язык, литература, культура. – 2011. – №11. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/assotsiativnyy-eksperiment-v-psiholingvistike> (дата обращения: 28.05.2023).
- 36 Джанаева В.В. К вопросу о свободном ассоциативном эксперименте. – Текст: электронный / В.В. Джанаева // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2008. – №10. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-svobodnom-assotsiativnom-eksperimente> (дата обращения: 28.05.2023).
- 37 Исламова Э.А., Болгарова Р.М. Человек в зеркале ассоциативного эксперимента. – Текст: электронный / Э.А. Исламова, Р.М. Болгарова // Вестник ТГГПУ. – 2019. – №1 (55). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chelovek-v-zerkale-assotsiativnogo-eksperimenta> (дата обращения: 28.05.2023).
- 38 Ягунова Е.В. Эксперимент в психолингвистике: Конспекты лекций и методические рекомендации / Е.В. Ягунова – СПб.: Издательство «Остров», 2007. – 51 с.
- 39 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка Фасмера онлайн. – Текст: электронный / М. Фасмер. – URL: <https://gufo.me/> (дата обращения 19.02.2023).
- 40 Географические названия мира: Топонимический словарь: Ок. 5000 единиц / Е.М. Поспелов; Отв. ред. Р.А. Агеева. — 2-е изд., стереотип. — М. – 512 с.

41 Большой энциклопедический словарь: [В 2 т.] / Гл. ред. А. М. Прохоров. – М. : Сов. энцикл., 1991— 862 с.

42 Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: Том. XV (29). – Текст: электронный. – URL: <https://runivers.ru/lib/book3182/10160/>(дата обращения 19.10.2022).

43 毛泽东 «纪念孙中山先生». – Текст: электронный / 毛泽东 // 百度词典. – URL: <http://dict.baidu.com>. Мао Цзэдун В память о докторе Сунь Ят-сене. – Текст: электронный. Мао Цзэдун / Мао Цзэдун // «Словарь Бэду». – URL: <http://dict.baidu.com> (дата обращения 19.10.2022).

44 汉典 Китайский словарь // Народное издательство. – Текст: электронный. – URL: www.zdic.net (дата обращения: 28.05.2023).

45 魏建功. 新华. – Текст: электронный /魏建功. – URL: xh.5156edu.com Вэй Цзянь Гун Синьхуа. – Текст: электронный / Вэй Цзянь Гун. – URL: xh.5156edu.com (дата обращения: 28.05.2023).

试用水印